



Елгава зинетайс

ИЗДАЁТСЯ С 9 ЯНВАРЯ 1919 ГОДА

«ЕЛГАВСКИЙ ВЕСТНИК»

№ 13 (9791)

ПЯТНИЦА, 24 ЯНВАРЯ 1992 ГОДА

по подписке 8 коп.
ЦЕНА розничная 15 коп.

ГЛАВНАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФИНАНСОВАЯ ИНСПЕКЦИЯ НАПОМИНАЕТ

предприятиям, учреждениям, организациям и населению, что в соответствии с Законом Латвийской Республики от 12 декабря 1990 года «О подоходном налоге с населения» (Ведомости Верховного Совета и Правительства Латвийской Республики, 1991, № 1/2) они обязаны представить Государственной финансовой инспекции необходимые для исчисления подоходного налога с населения сведения. По этому вопросу в газете «Диена» 18 апреля 1991 года было помещено сообщение Главной государственной финансовой инспекции.

1. Предприятия, учреждения и организации обязаны представить Государственной финансовой инспекции по месту своего нахождения следующие сведения:

о заработной плате граждан и других доходах, облагаемых подоходным налогом по месту выплаты, если выплата производилась на предприятии и в организации, не являющихся их основным местом работы и превысило в месяц 300 рублей,

о выплаченных населению доходах, связанных с их индивидуальной трудовой или иной хозяйственной деятельностью, а также о выплаченных гражданам доходах за сдачу внаем зданий, помещений, квартир, комнат, кроватных мест или от проката принадлежащего им имущества,

о выплаченных населению авторских вознаграждений.

2. Население обязано представить в Государственную финансовую инспекцию по месту постоянного жительства декларацию (извещение) о полученных в 1991 году доходах:

от индивидуальной трудовой или иной хозяйственной деятельности, доходы от которых облагаются подоходным налогом Государственной финансовой инспекцией,

от сдачи в наем зданий, помещений, квартир, комнат, кроватных мест или от проката принадлежащего им имущества,

за работу на предприятиях, в учреждениях и организациях, не являющихся их основным местом работы, если доход (заработок) на отдельном предприятии, в учреждении или организации превысил 300 рублей в месяц,

о полученном авторском вознаграждении, за исключением случаев, когда авторское вознаграждение получено только в одной организации или полученное авторское вознаграждение за год в общей сложности не превысило 4800 рублей.

За непредставление или несвоевременное представление необходимых для налогообложения сведений или декларации законом предусмотрены санкции.

По всем вопросам, возникающим по поводу представления сведений и деклараций, а также для получения бланков декларации следует обращаться в районную (городскую) Государственную финансовую инспекцию.

АКЦИИ ПЕРВОГО ВЫПУСКА

Со второго декабря прошлого года по 10 января была объявлена подписка на акции работников акционерного общества РАФ первого выпуска. Общая сумма — больше 33 миллионов рублей. Владельцами привилегированных акций стали работники РАФа и пенсионеры, бывшие работники завода (по возрасту или инвалидности).

На первом этапе подписчики оплатили до 10 процентов общей суммы оплаты за приобретаемый по подписке пакет.

Теперь предстоит второй этап, подписчики оплатят еще 40 процентов от общей суммы.

Срок приема второго взноса по подписке — с 30 марта по 30 апреля этого года.

А. ВИКТОРОВА.

● Новость

У «ТУРИСТА» — ДРУГОЙ ХОЗЯИН

Кафе «Турист» поменяло прежнего владельца — управление торговли. Новый хозяин, взявший предприятие общественного питания в аренду, — фирма «Валендр». Со дня этого события прошло не так уж много времени, поэтому разительных перемен в кафе «Турист» пока не произошло. Более того, прежний владелец, уходя, забрал даже занавески, и теперь в кафе не слишком уютно. А вот старые работники — повар Марите Яунземе, буфетчица Эмилия Перминова, работницы

Айна Барковица и Тереза Комар — в «Туристе» остались. Новый хозяин обещал за хорошую работу и платить соответственно, а до сих пор зарплата работниц не превышала 400 рублей.

Поэтому и старается коллектив «Туриста» накормить гостей вкусней, и при всей дороговизне здесь можно вкусно пообедать рублей за 15.

У новых хозяев кафе «Туриста» грандиозные планы. Ну что ж, поживем — увидим.

Л. ПАВЛОВА.

● Нестандартная ситуация УДОСТОВЕРЕНИЕ 057

— ПОД ЭТИМ НОМЕРОМ В МИНИСТЕРСТВЕ ЮСТИЦИИ ЗАРЕГИСТРИРОВАН ПЕРВЫЙ В НАШЕМ ГОРОДЕ СВОБОДНЫЙ ПРОФСОЮЗ — РАБОЧИХ ЕЛГАВСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

Типографские рабочие издавна считались рабочей интеллигенцией. Сама работа их к этому обязывала: быть виртуозами своего дела — с «золотыми руками» и при этом думать головой. Отсюда и чувство собственного достоинства, присущее им.

Однако в нашей Елгавской типографии у печатников как раз такого чувства и не доставало. Всем хороши были ребята, да могли выпить на рабочем месте. Администраторам это и удобно было. Начнут те чем-то возмущаться, а им сразу рот и закроют: это кто говорит, сами же нарушители! Но вот два года назад в офсетный цех пришли работать печатники — Висвалдис Троша и Харис Спрогис. Уж к ним — никаких претензий. Мастера: Возникла необходимость — выполняли и за другого работу, но газета вышла «в свет», отпечатана была вовремя.

Вначале их хвалили, но потом уж очень неудобны они стали. Много «лишних» вопросов задавали администрации; почему нет запаса краски, бумаги, других материалов для ритмичной работы? Почему неэффективно используются типографские помещения? Да и похоже она больше на конюшню...

Почему редакции газет «Пилсонис», «Елгава зинетайс» сами покупают компьютеры, а типография не стремится приобрести специальное оборудование? Почему порой отказываются в типографии печатать «визитки», различные листки к торжествам? Ведь

это деньги, дополнительные средства, выгодно самим — удобно и заказчикам, елгавчанам...

Но руководство типографии жалуется на нехватку средств и не находит лучшего варианта, как сократить рабочих. Да производство — расширять надо! В хороших руках полиграфия приносит немалые доходы, а в Елгавской типографии на счету — ноль.

Нашлись у печатников и другие единомышленники, решили создать свой свободный профсоюз. Старый — как репрессивный орган администрации. В последнее время, правда, работники типографии отделились от работников культуры и вошли в союз полиграфистов. Но произошла обыкновенная смена вывески.

Необходимо же действительно защищать интересы рабочих, взять под контроль и все производство, финансы. Можно связаться со свободными профсоюзами за границей, наладить совместное производство...

Итогом всех предложений стало учредительное собрание 20 декабря прошлого года. За свободный профсоюз проголосовала почти половина работников типографии. А месяц спустя состоялось и первое собрание. Были высказаны предложения для внесения в коллективный договор.

Говорилось и о том, что необходимо собрать всех работников типографии — поставить вопрос о соответствии настоящего директора должности.

Один из присутствовавших махнул рукой: кто директор! Он и

знать не знает о всех черных делах, которые здесь «проворачиваются». Да, но разве это не говорит о том, что он — не хозяин у себя на предприятии? Хороший человек, но как администратор — не справляется.

Посмотрите, такая же типография в Талси. Но от нашей отличается, как небо от земли! Там могут выполнять все заказы, печатать в несколько красок, а у нас живут одним днем, по принципу — «завось вывезет». День прошел, и ладно. А что будет завтра?

Как распределяются средства, премия? Тайна. Офсетный цех приносит до 80 процентов прибыли, печатники работают по 20 часов, а получают почти столько же, что и те, кто отработал восемь часов...

Большой вопрос — переплетный цех. Здесь — вся работа ручная, адский труд, за который получают копейки. В прошлом году одни из заказчиков вместо оплаты предложили установить переплетное устройство. Но администрация отказалась — «лучше в деньгах». Разве это не близорукость? Зато купили в Доме печати старые, ненужные, списанные линотипы... Почему сокращают рабочих, а не ИТР? Зачем в бухгалтерии пять человек? Это на 50 работников... Вопросы поднимались такие серьезные, что кое-кто и засомневался: сможем ли, по силам ли? Сможем, если будем вместе! — уверенно прозвучало в конце собрания.

А. КУЗНЕЧЕНКОВА.

● Актуальное интервью

ВИНОВАТ ХЛЕБОКОМБИНАТ

После недели ажиотажного спроса на хлеб установилось относительно затишье, хлебные изделия приобрести можно и вечером. В понедельник утром после болезни приступил к своим обязанностям директор Игорь ХРАПУНЕНКО.

— Так что же было с поставками хлеба в магазины, Игорь Захарович?

— Выяснением причин этого я и занимался, приступив к обязанностям. Выяснил, что оплошала наша сотрудница, доведя цеху нереальное задание. Отсюда и пошла все неурядицы. Надо сказать, что в последние дни очень трудно работать — спрос на хлеб падает, заказы от торговли получают нестабильные. Это понятно — люди к новым ценам на хлеб привыкают трудно, брать его стали в меньших количествах. Работники торговли, в свою очередь, также не могут прогнозировать спрос, заказы бывают или слишком большими, или мизерными. Отсюда и неувязки.

— Возможно, в данной ситуации вам следовало бы более активно создавать сеть фирменных магазинов?

— Первый такой магазин появился в нашем городе возле Центральной площади, это быв-

ший магазин № 19. Действительно, такая связь — предприятие — магазин — очень эффективна, за день здесь реализуем до двух тонн хлеба, причем елгавчане знают, что хлебные изделия в этом магазине в широком ассортименте и достаточном количестве. Конечно, жалко, что мы не смогли отремонтировать помещения, нет такой возможности — закрыть магазин, но в будущем хотелось бы это сделать. В дальнейшем думаем в сеть фирменных магазинов включить и магазин № 66, что находится на углу улиц Лиела и Матеру, а также № 25 по улице Терветес. Активно идет строительство нового магазина у ворот предприятия, а пока здесь работает лавка по продаже горячего хлеба, пользующегося большой популярностью у жителей окрестных домов.

Наше предприятие с большим удовольствием и экономической выгодой для себя переняло бы еще ряд магазинов, но трудность

заключается в том, что такие магазины должны быть специализированными, как те, которые я уже назвал. Кстати, немаловажно для елгавчан и то обстоятельство, что хлеб в сети фирменных магазинов будет продаваться без той наценки, что устанавливает управление торговли.

— А достаточно ли сырья на предприятии?

— Мука есть и пока в достаточном количестве, так что елгавчанам не следовало бы закупать хлеб впрок. Одно время были трудности с бензином, и это сразу же отразилось на ритмичности поступления хлеба в магазины. Но теперь и бензин есть. Как ни печально, но вину за срывы поставок хлеба на прошлой неделе придется взять на себя комбинату. Но если говорить о качестве изделий, а именно, о снижении веса хлебобулочных изделий, то скажу: что было указанием связать вес буханок, чтобы не отпугнуть покупателей высокой ценой. В результате в магазины поступил товар с недобором. Его следовало бы пересчитать. И это недоработка торговли.

Л. ПАВЛОВА.

ВСЕ О ПЕНСИЯХ

Нынешних и потенциальных пенсионеров, очевидно, интересует новое в начислении пенсий. Если вы хотите узнать об этом и еще кое-что о другом, то приглашаем вас 28 января в 10 и 17 часов в зал научной библиотеки. На вопросы на латышском и рус-

ском языках ответит, а также расскажет обо всем новом в социальном обеспечении и социальной защите малообеспеченных людей заведующая отделом социального обеспечения Даце Олте.

Вопросы просим направлять в массовый сектор Елгавской на-

учной библиотеки и заведующей отдела соцобеспечения.

Ждем на встречу пенсионеров и всех, кто интересуется этими вопросами.

Э. МИСТЕРЕ,
заведующая массовым сектором научной библиотеки.

СВАЛКУ НЕОБХОДИМО ЛИКВИДИРОВАТЬ

Некоторое время тому назад очень много говорили о «прудах» на улице Межа цельш, куда кожевенная фабрика «Космос» и другие городские предприятия вывозили свои производственные отходы. Теперь эти разговоры стихли. Люди, проживающие рядом с этой территорией, в колодцах которых вода отравлена, теперь могут пить чистую воду, так как подведен городской водопровод. Отходы больше в пруды не сваливают. Что же дальше? Думал ли кто-нибудь, как исправить допущенные ошибки, как вылечить загрязненную природу?

— Думали, — ответил на мой вопрос заведующий отделом гидротехнических сооружений государственного научно-исследовательского института «Сельскохозяйственные полимеры» ГИЛЕЛЬ СЕГАЛ. Он и научный сотрудник ЛИГИТА СТЕФЕНХАГЕНА любезно согласились рассказать елгавчанам, что делается для того, чтобы сохранить природу.

— Работниками нашего отдела гидротехнических сооружений разработаны рекомендации, технические решения, как очистить загрязненные пруды. Ситуация нестандартная, поэтому на первом этапе нужно было провести широкую исследовательскую работу. Если наши рекомендации будут приняты, Рижский институт «Мелиорпроект» разработает проект. И в его разработке примут участие наши люди, так как есть специфические вопросы, которые рижанам неизвестны. Заказчик — городское самоуправление, а исполнителем работ будет, очевидно, ПМК-13.

— Что же необходимо делать? — Свалка — это четыре пруда. Проведены анализы, но все меняется, и точно сказать, что в них было свалено, невозможно. В основном там химикаты из «Космоса», не без греха и другие предприятия. Главное — загрязнены грунтовые воды. Один из вопросов — в какую сторону эти грунтовые воды текут и насколько быстро загрязненной воды распространяется. Мы делали скважины, наблюдали за уровнем прудов. Эти пруды не вырыты в земле, а сделаны между насыпями на поверхности земли. Движение грунтовых вод медленное.

В Латвии испарение происходит медленнее, чем выпадают осадки. Разница в среднем по республике равняется приблизительно двадцати сантиметрам. Если в прудах уровень воды не повышается, это свидетельствует о том, что вода куда-то уходит и, конечно же, уходит она в грунт. Если бы можно было установить крышу над этими прудами, предотвратить поступление атмосферных осадков, прекратилось бы и заражение ядами грунтовых вод.

— Крышу можно установить на доме, сарае, но как это сделать с прудом?

— Следовало бы создать дренажную систему, чтобы из трех прудов вода попала в четвертый. Потом эти три пруда засыпать, покрыть их полимерным противофильтрационным экраном. Надо будет установить газодренаж, так как каждый пруд является как бы химическим реактором, неизвестно, какие реакции там могут происходить, образовавшийся газ необходимо вывести в атмосферу. Над этим экраном полимера нужен защитный слой земли, который предохранит

пленку от повреждений, необходимы также и простой дренаж, который будет улавливать атмосферные осадки. Сверху можно будет посеять травку.

От первого пруда планируется устроить специальный водопровод к городским канализационным сооружениям, но в связи с тем, что концентрация химических веществ слишком высока, следовало бы ядовитое содержимое пруда разбавить водой до нужной концентрации, хотя бы в тридцать раз. Тогда можно будет законсервировать и последний пруд. Проблема — где взять воды для того, чтобы разбавить содержимое пруда? Мы рекомендуем там же сделать вертикальную скважину, одновременно откачав ядовитые грунтовые воды и с их помощью разбавить содержимое пруда. Однако это продолжительный процесс, два-два с половиной года.

— А возможно ли полностью откачать зараженные грунтовые воды?

— Возможно. Как я уже сказал, они передвигаются медленно. Если начать в одном месте откачивать грунтовые воды, воз-

никает подобие воронки, и грунтовые воды стекают туда. Теперь мы свои рекомендации передали городскому правлению и региональному комитету защиты среды. Если их заключение будет положительным, самоуправление заключит договор с «Мелиорпроект». Между прочим, их геологи помогли нам, сделали три глубоких скважины, а специалисты сметного отдела подсчитали, во сколько это обойдется.

— И какая сумма потребуется? — Минимум три миллиона рублей.

— Из городского бюджета? — Конечно. Но часть суммы покроет и комитет по защите среды. Возможно, что и «Космосу» придется платить.

— Сколько времени для этого потребуется?

— Допускаю, что проект за полгода можно было бы закончить, во второй половине года приступить к строительству. За год можно было бы справиться с тремя прудами, потом браться за четвертый.

Спасибо за беседу!

С. ПЕТРОВСКА.

Точка зрения депутата ДОМ ИНВАЛИДОВ ИЛИ МУЧЕНИКОВ?

Самой тяжелой проблемой в пансионате «Земгале» является медицинское обслуживание, хотя есть свой врач и работники среднего медицинского персонала. Приведу факты. В объяснительных двух санитаров говорится, что у обитательницы пансионата Бите утром 5 ноября была обнаружена опухоль левой руки. Санитары немедленно сообщили об этом дежурной сестре. Врач пансионата утверждает, что травма случилась в ночь с 9 на 10 число, о чем свидетельствует запись дежурной сестры в журнале. На мой взгляд, это свидетельствует лишь о том, что запись сделана с опозданием.

Еще более неоспоримым представляется случай с моей знакомой (а не родственницей, как считают некоторые работники пансионата) Лизете Линеей — восьмидесятипятилетней женщиной. В объяснительной санитаров написано, что она упала по дороге в туалет в ночь с 18 на 19 октября, 23 октября я ее нашел стонущей в кровати. Оказалось, что никакая медицинская помощь ей не была оказана. На депутатский запрос врач пояснил: «Больную я осмотрел (запись в истории болезни от 24.10.91). Возникла проблема дифференциальной диагностики закрытого перелома бедренной кости...» Больная (а

также ее соседка) утверждает, что врач впервые осмотрел ее в моем присутствии, т. е., 14 ноября. В объяснительной санитаров говорится: «...Мы, санитары, помогли ей подняться. Она пошла в туалет, потом обратно в свою комнату без нашей помощи». Между прочим, в объяснительной врача говорится еще следующее: «Рентгенограмма левого сустава бедра была сделана 15.11.91. Хирург приемного отделения Елгавской центральной больницы мою тактику лечения признал правильной». Рентгенограмма была сделана почти месяц спустя после травмы, и разве это можно назвать тактикой лечения? Вот уже третий месяц тетушка Лизете лежит, и даже во время приема пищи ее никто не поднимет. Немеет нога. Эти факты я адресую председателю комиссии по здравоохранению районного Совета господину Верземниексу.

Плохо и с соблюдением санитарии. На втором этаже в коридоре корпуса лежачих стоит стойкий запах мочи. Вероятно, пожилые люди, которые не могут за собой ухаживать, лежат неухоженные. Предлагаю создать комиссию депутатов города и района по надзору за сложившейся ситуацией...

В. ГАЛВАНОВСКИС,
депутат городского Совета.

Получен ответ

Пассажирами рисковать нельзя

Наша читательница В. Скалозуб писала в редакцию о том, что в связи с отменой рейсов автобуса № 19 возникла проблема доставки в город продукции тех, кто выращивает мелкий домашний скот на дачах. Отвечает и. о. директора автобусного парка А. МАТУЗЕЛИС.

«До сих пор в зимний период автобусы № 19 до Виестури не курсировали в связи с тем, что была не в порядке площадка для разворота автобуса. И пассажиры не требовали, чтобы эти автобусы ходили зимой. На основании опыта прошлых лет только три рейса автобуса № 1 по выходным дням были продлены до Виестури. В выходные дни движение транспорта менее интенсивно и поэтому меньше возможность несчастного случая при маневрировании автобуса на магистралах. Выполнение рейсов автобуса маршрута № 19 в зимний период было бы возможно, если бы площадка для разворота автобуса была оборудована и приведена в порядок».

Читатель жалуется

А если случится беда?

В Елгаве живу всю свою жизнь, последние три года — на улице Зиргу. С сентября прошлого года улица не освещается. Из детских садов идут люди с малышами, а улица настолько темная, что хоть глаза выколи. И школьники, которые учатся во вторую смену, вынуждены идти вполтьма, наощупь, чтобы не провалиться в ямы. А движение здесь интенсивное. Мы обращались за помощью в отдел коммунального хозяйства, но безрезультатно. А если случится беда?

С. ЮЧА.

«Мы не имеем права опоздать»

ИЗ РЕПЕРТУАРА «ЛИЕПАВОТС»



Три безжизненных тела лежали у подворотни. Мать потянула девочку за руку — скорее прочь, ребенок этого не должен видеть. Это продолжалось всего несколько секунд, но в сознании девочки осталось на всю жизнь: кто они, почему лежали?

И вот выставка «Воюющая Литва в 1944—1954 гг.» О народной войне против большевистской оккупации. В Литве сопротивление было более организованным, чем в Латвии. Удивительно, что партизаны запечатлены на снимках, и снимки сохранились. Мы видим борцов — стройных мужчин, в армейских формах, и их — у подворотни, сраженных пулей, полураздетых. К счастью, не всем пришлось сложить свои головы.

Альгимантас Бурба эту выставку привез в Елгаву, теперь она в Риге, в Военном музее. Почему же он, руководитель Елгавского краевого отделения ДННЛ, делает это? Он достойно хранит память своего отца — литовского национального партизана. Не только отца.

Альгимантас Бурба: — Организуя эту выставку и встречу с партизанами Литвы вместе с Военным музеем Латвии, я хочу обратить внимание, каким было сопротивление в Литве против красной оккупации и побудить национальных партизан Латвии на совместную деятельность, увековечить память погибших за свободу.

Седые мужчины и женщины, борцы за свободу Литвы, приехали из Каунаса. У них в Литве есть свое объединение, свой ансамбль песни.

Витаутас Балсис из Каунаса. — Три балтских народа не сложились под немецкой оккупацией и коммунистическим геноцидом,

как на своей родной земле, а не в Сибири.

Рейнис Бертулис — председатель литовско-латышского братства:

— Мы отдаем дань памяти январским жертвам 1991 года. Вы, литовцы, принесли большие жертвы и в послевоенные годы, и теперь. И за нас. Пусть вам Бог даст больше не пережить ничего подобного!

Многие национальные партизаны теперь сталкиваются с трудностями в реабилитации, приходится доказывать, что они не такие, какими их представляют сфабрикованные дела. Ведь реабилитации подлежат все, кроме тех, кто проявлял насилие над невооруженным гражданским населением. Нужен справедливый суд. В этой связи Роман Пуссар сказал: «Когда-нибудь состоится процесс «Нюрнберг-2». Национальные партизаны — это наши герои. Мы должны быть достойны памяти героев в своих делах, сделать то, за что они боролись: нужно изгнать оккупантов



встали на вооруженную борьбу. Многие сыны литовского народа сложили свои головы в сибирских лагерях. Теперь мы думаем об их перезахоронении. Они навсегда останутся для нас живыми, все 34000. Большевики продолжают лгать о наших народах и угрожают стремлению к свободе. Дать отпор ложной коммунистической пропаганде — наша цель.

Алфред Гейданс рассказал, что литовцы сражались и среди латышских партизан. Поэтому, надо надеяться, не окажется напрасным призыв к литовцам Латвии, бывшим партизанам и их сторонникам объединиться с товарищами в Латвии и Литве.

Бенедиктас Трапинас из Клайпеды: — Было ошибкой то, что в 1940 году наши генералы не дали приказа о сопротивлении. Ведь были хорошие армии. И если ум-

и снять с высоты власть большевиков. Всего этого мы сможем добиться в единстве — политическом, экономическом и культурном.

С боевым настроением звучал ансамбль «Лиепавотс», с горечью воспоминаний и боли — песни ансамбля из Каунаса.

...А те трое у подворотни? Кто скажет, кто они? И где они лежат? Если национальные партизаны Латвии объединятся в четырех краях, тогда и эту страницу истории можно будет заполнить.

М. ЛЕНИСЕ.

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

Р. S. Выставка в Военном музее будет открыта до 31 января.

Ориентир

▽ В научной библиотеке

КНИГА ИЩЕТ ЧИТАТЕЛЯ

В научную библиотеку поступили книги, многие из которых пользуются повышенным спросом. Латышского читателя, наверное, заинтересует книга известной писательницы Анды Ниедре «Заморозки», поклонников популярного прозаика Алфреда Дайлюма — его роман «Следы на утренней росе». Эти произведения еще совсем недавно были нам недоступны. Вышел в свет роман Анатолия Рыбакова «Тридцать пятый и другие годы» на латышском языке, являющийся продолжением книги «Дети Арбата». Всем, кто интересуется диетологией, рекомендуем прочитать книгу Доры Свикуле «Что при какой болезни надо есть?», которая была издана шестьдесят лет назад, но не утратила своей актуальности. Во многих странах Европы известно исследование французского ученого Лоранса Пэрну «Я воспитываю ребенка», а также книга «Знаки Зодиака, или астрология с улыбкой», теперь они изданы на русском языке. И, может быть, не стоит платить бешеные деньги ловкачам, продающим эти издания на базаре, а спокойно почитать их в зале библиотеки.

Многие любят читать жизнеописания людей, оставивших след в истории. Многотомные мемуары знаменитого Джованни Джакомо Казановы издавались на всех языках мира. Ханжеская мораль советского общества не позволяла нашим издателям выпус-

кать в свет записки великого авантюриста, отличавшегося острым умом и литературным даром. Но сейчас мы имеем возможность получить удовольствие от прочтения мемуаров, которые, правда, вышли в одном томе. Любители политических биографий могут познакомиться с жизнеописанием кардинала Ришелье под названием «Всемогущий кардинал» и биографией сорокового президента США Рональда Рейгана.

Как и в прошлом году, по средам в библиотеке идет продажа художественной литературы, изданной в прежние годы. К моему удивлению, здесь можно приобрести произведения классиков и даже корифеев в твердой обложке и по низкой цене. Судите сами. Продаются известные романы Лиона Фейхтвангера, Томаса Манна, Джеймса Олдриджа, переведенные на латышский язык. Известные серии «Классическая библиотека», «Рассказы о природе», несколько биографий — Хемингуэя, Толстого, Пушкина — все это богатство в хорошем полиграфическом оформлении, изданное на государственном языке почему-то никого особенно не привлекает. Такая же ситуация с русскими книгами. Пылятся на полках Чехов и Куприн, Тургенев и Аксаков.

Для тех, кто заинтересовался этой информацией, сообщаем время, отведенное для продажи: среда, с 11 до 19.

Е. БЫКОВА.

▽ Вас приглашают

ДАМЫ И ГОСПОДА!

Решили ли вы, чем займетесь в конце этой недели? Будете гулять, кататься на лыжах, печь, скоблить, а вечером нежиться у телевизора?

Я бы хотела вам посоветовать пойти на ностальгическую, согревающую душу и сердце встречу. «Белая лодка скользит по волнам, и в лодке мы вдвоем с тобой...» — пела всегда молодая и элегантная Маргарита Вилцане. На сей раз не о лодке, но Маргарита Вилцане действительно будет петь!

В воскресенье, 26 января, на концерте «Латвия, ты душа моя» в городском Доме культуры будут звучать песни о любви и отечестве, о надежде и вере. Ох, как нам всего этого не хватает в столь трудное для Латвии время, но песня постоянно придавала нам сил в самых трудных ситуациях. Именно в такие периоды рождались песни, в которых звучат невысказанная

горечь, надежда, упорство. Вот и теперь — есть такой молодой композитор Вилнис Пунка, песни которого близки Маргарите и ее коллегам.

Вы не знаете? Не слышали? Говорят — молодость не порок, но знать можно, только познакомясь! Такая возможность будет у вас в это воскресенье, а в другие дни голос Маргариты Вилцане будет звучать в другом месте и для других! Поторопитесь! Ваши места в зрительном зале еще свободны.

Остается добавить, что программу концерта направят в нужное русло актеры художественного театра Ромуалд Анцанс и Хелмут Калиньш, которые наперекор топливному кризису на концерт в Елгаву готовы ехать даже на роликовой доске!

Э. ПОЛЕ, заведующая сектором городского Дома культуры.

НОВОАПОСТОЛЬСКАЯ ЦЕРКОВЬ

В Латвии уже довольно давно действует Новоапостольская церковь. В октябре прошлого года в Риге состоялась официальная регистрация этой христианской церкви.

Новоапостольская церковь действует почти в 80 государствах мира. У нее около шести с половиной миллионов приверженцев на всех континентах.

Первый приход, созданный Иисусом Христом, был приходом апостольской церкви. Название Новоапостольской церкви говорит о том, что эта бывшая, самая первая церковь возрождена. Так же, как две тысячи лет тому назад, в церкви есть три таинства: святой вода, крещение, дар святого духа и святая вечеря. Верующие готовятся ко дню первого воскресения, когда Иисус исполнит свое обещание вернуться и принять тех, кто был верен ему — живых и мертвых.

Новоапостольские христиане уважают веру других людей и являются не фанатиками, а реалистами. Священники — представители самых разных слоев общества, мужчины, которые за редким исключе-

нием свои обязанности выполняют в свободное время без особого вознаграждения. Эта церковь политически нейтральна, она не претендует на финансовую поддержку государства и не облагается церковным налогом. Расходы финансируются добровольными пожертвованиями членов прихода. Все таинства — свадьбы, похороны, крестины проводятся без специальной оплаты. Важное место здесь занимают уход за больными, работа с детьми и молодежью.

На еженедельных богослужениях проповедуется Евангелие. Кульминация богослужения — святая вечеря. Исповедей нет, каждый сам в себе раскаивается в грехах, внутренне просит прощения у Бога. Богослужения можно посещать в любом возрасте.

Приглашаем и вас на наши богослужения, которые проводятся в Риге каждое воскресенье в 9.30 в Доме Рейтерна по улице Марстало, 2. О специальных богослужениях информация дается в периодической печати.

Апостол из Германии.

● Очень личная тема

НЕ НАДО

Три встречи, три мнения. Об одном. Об абортах. Первая — как исповедь, сожаление. Вторая — даже трудно поверить, уж очень странно, «это мы не проходили». Третья — совсем без эмоций. Врачи

от них, наверное, просто устают, так что — практический совет специалиста, и только. Но вывод из всех встреч, независимо друг от друга, один — не надо...

НЕНУЖНАЯ ДЕЛИКАТНОСТЬ

— Не могу забыть одну молодую пару, — посетительница была в годах, но очень волновалась и старалась поделкатней найти слова. — Он и Она — оба высокие, красивые. Присели в укромном уголке больничного коридора на мою скамейку. Тихо шептались, но я все слышала. От того, что разговор был очень интимный, мне было неловко. Я отвернулась и всем своим видом изображала безразличия. И до сих пор ругаю себя за это. Надо было вернуться к ним и горячо убеждать: не надо!

одни сутки. Дом у матушки Валентины — даром что на городской площади, а большой — сельский, с огородом, банькой. Старинный. Под мерное гудение в пещке слушать матушку Валентину — одно удовольствие. Маленькая, сухонькая, очень подвижная. Ни за что не подумаешь, что ей за 80. На попытку помочь поднять ведро с водой, отставить чугунок она ласково улыбается: э-э, ведь привыкла она одна, дети обосновались в столицах, все сама делает, за паломниками еще и уход нужен... Только что она рассказала, что сама — из Мордовии. Теперь этого на-

на нее эпитимью. А после было и видение матери: держала Богородица на руках ее ребенка, назвала имя. Видишь — сгусточек, а душа-то большая!

Но молитва матери нелегко далась, из церкви она вышла седая.

СОВСЕМ БЕЗ ЭМОЦИЙ. СОВЕТ СПЕЦИАЛИСТА

Приема у доктора Новиковой добиваются не только рижанки, но и жительницы близлежащих к столице городов. В интервью она подчеркнула — только никакой рекламы, в ней она нисколько не нуждается, даже лучше — изменить ее фамилию, и сейчас к ней столько посетительниц, что совершенно не остается времени для своей семьи...

— Я не хочу затрагивать вопрос — нужно ли разрешать рождать пьяницам, наркоманкам и другим больным. Не буду сейчас говорить и о том, какие средства существуют для предохранения. Это — отдельная тема и выяснять, кому что подходит, необходимо индивидуально.

Но вот вы уже перед выбором: должен появиться ребенок, а у вас такие обстоятельства, что это сейчас нежелательно. Я работаю не первый десяток лет, и меня все время в такой ситуации удивляет — как бездумно женщины относятся к своему здоровью! Они даже не поинтересуются — чем чревата для них такая операция?

— Но ведь иногда это советуют и врачи. Совсем не редкость такой пример. Молодая женщина не знала, что она забеременела. Почувствовала себя как-то не так, подумала, что опять заболели почки, приняла антибиотик. Позже обратилась к врачу и услышала: лучше сделать аборт, зачем ей ненормальный ребенок? Ведь в первые недели закладывается мозговая система, антибиотики ее уже нарушили...

— Не могу слушать, поэтому и перебиваю, простите! Если бы у меня в отделении работал такой врач — уволила бы! Ни один врач, ни один компьютер не может дать точную информацию — каким будет ребенок, пока он в материнской утробе.

— И вы никогда не сталкивались с другим мнением своих коллег?

— Сколько угодно. Например, очень даже распространенное мнение, что женщины после 30 рожать не надо. А я (из практики) утверждаю — хотите выглядеть хорошо? Рожайте в 40 лет! Как раз тот возраст, когда большинство женщин предпочитают аборт.

— Но как сориентироваться, если и у профессионалов разные мнения?

— В том-то и дело, что женщины и не думают с кем-то советоваться, они очень своевольны. Сами решают. Мне приходится заниматься лечением женских болезней, все они — следствие абортов. И часто слышу: «Вот если бы знала... лучше бы послушала врача, родила бы в свое время!»

Женщины — удивительные! С одной стороны — они все бездумно прощают, когда соглашаются на аборт. А с другой — усложняют: чем кормить, как одевать? Не так уж сложна жизнь, мы сами ее усложняем. Надо научиться радоваться тому, что жизнь нам посылает, а мы вечно сетуем, ищем поводы для расстройств.

А. КУЗНЕЧЕНКОВА.

НА СНИМКЕ: разве это не радость?!

Фото М. ДУДАРЕВОЙ.



Ему надо было сказать: если ты мужчина — наберись мужества быть честным. Даже если у тебя есть жена, ребенок — ты не должен настаивать на убийстве. Конечно, как говорит французский режиссер Эрик Рамер: «У кого две жены, тот теряет душу, у кого два дома — разум». Но из любой ситуации можно выйти достойно, хоть и с болью.

Ей надо было объяснить: если он не позволяет рожать — он просто не любит тебя как человека. Он — обыкновенный самец! Брось и не жалея о нем! Живи ради будущего ребенка. Материнское счастье — ни с чем не сравнимое.

Не сказала я всего этого. Очень жалею. Поэтому и хочу через газету к ним «докричаться».

...Тогда молодой человек вышел из медицинского кабинета, весело стал уверять свою подругу, что все — в порядке, он сейчас договорился со своим другом, у него друг — хирург. Все — пара пустяков. Она нервничала. Он: подумаешь, ерундовая операция, каждый день сколько женщин ей подвергается!

ДУШУ УБИТЬ НЕЛЬЗЯ

— Сколько у меня останавливалось паломниц! И ни одной не было, которая не делала бы абортов. — вдруг заключила матушка Валентина.

Я осталась в Печорах всего на

рода и нет. Раньше-то были: высокие, красивые, голубоглазые. Да вывелись — голод, лагерь. Сейчас? Нет, не та мордва! И низкорослые, и характер плохой — хитрые, неработающие. Она-то с мужем в 20-м году от голода подалась в Питер. Его сразу почти и убили. «Вон, — говорят, — поидет. Зачем он?!» Избили. Поболел совсем немного, умер. И осталась она одна с пятью детьми и шестым — на сносях.

— Вот тогда у меня грех был. Хватанулась за тяжелое: может, выкину? Как же, мол, я одна, в чужом городе, да с ребятами? Как прокормить? Только подумала, однажды. Не выкинула. И тут же опомнилась: Господи, прости! Всею жизнью каюсь. Ничего вот — всех подняла с Божьей помощью. А тот послышешек — священник.

Мне вот паломники говорят: ничего страшного, еще и человека нет, один сгусточек крови. Сгусточек-то маленький, но ведь и душа рождается, и мучается. Ох, как мучаются эти души нерожденных и убитых! В полумраке, в болоте как будто, как лягушата, только голоса у них ребячьи.

Случается, какая-то мать и от молитв загубленную ею же душу. Тогда из этого болотца птицей она выносится на небеса. Матушка Валентина помнит, как во время войны одна мать каялась в подобном грехе. Священник наложил

● В республике

АБРЕНЕ: ПЕРВЫЙ ШАГ СДЕЛАН

Антиконституционным признан передачу Абрене (ныне Пыталово) и шести соседствующих с городом волостей Верховный Совет Латвийской Республики. На состоявшемся 22 января его пленарном заседании принято постановление, которым объявлен незаконным указ Президиума Верховного Совета СССР от 23 ав-

густа 1944 года, давший якобы законные основания для передачи этих территорий с участком железной дороги РСФСР.

Наш парламент также признал не имеющими силы постановления Верховного Совета Латвийской ССР, принятые в сентябре и октябре 1944 года о границах между Латвией и РСФСР. Они поведки за собой отчуждение у Латвии в пользу России части

территорий. В постановлении утверждается, что границы между Латвийской Республикой и Российской Федерацией по-прежнему определяются третьей статьей «мирного договора между Латвией и Россией» от 11 августа 1920 года.

Делегации ЛР, ведущей переговоры с Россией, Верховный Совет поручил поставить на них эти вопросы. ЛЕТА.

● Спорт

«Я СТОРОННИК АКТИВНОЙ ЖИЗНИ»

Почти в каждой нашей газете на четвертой странице можно прочитать спортивную информацию. Называют и имена выдающихся спортсменов. Однако о самих спортсменах мы ничего не знаем. Поэтому

я отправилась в спортобщество «Варпа», чтобы встретиться и поговорить с капитаном баскетбольной команды Елгавского района, еще играющим тренером Илгонисом РОЗИТИСОМ.



— Когда вы начали заниматься спортом?

— В баскетбол начал играть в Бауске в 1965 году, когда мне было 12 лет. Баскетбол мне нравился всегда. Когда учился в Иецавской средней школе, моих одноклассников собрал вместе только что закончивший институт физкультуры господин Гаркалис, сейчас он — старший тренер ТТТ. А в то время работал в Иецавской школе-интернате учителем. Тогда мы стали ходить на тренировки, сначала было много желающих — около 30, а со временем становилось все меньше и меньше. К моменту окончания средней школы я остался один. Но Гаркалис произвел на меня самое большое впечатление из всех тренеров.

В Елгаве начал играть в баскетбол в 1971 году, когда поступил в ЛСХА. В команде играл восемь лет — пять во время учебы и еще три, когда уже работал. Потом тринадцать лет — в команде Елгавского района. В 1980 году нам удалось попасть в высшую лигу республики, где мы смогли удержаться вплоть до этого года. В этом году нам не удалось сохранить всех молодых игроков, так как лучших забрали в рижские команды и трое лучших уже не играют. Я считаю, что и в это время в Елгаве нужно найти возможность, чтобы заявить свою команду в баскетбольную лигу. Но нет никого, кто взялся бы это организовать.

— Как долго еще будете играть?

— Сейчас мне 39 лет, хотелось бы играть до 40, но, наверно, этот год не потяну. Это отнимает много времени. У меня большая семья — четверо детей. Чем больше занимаюсь спортом, тем меньше времени уделяю им.

— Так как жена тоже играла в баскетбол, да и сейчас играет иногда, то мы понимаем друг друга.

Баскетбол мне нравится давно, поэтому я иду на него, как на баскетбол, а не для того, чтобы вырваться из семьи или куда-нибудь поехать.

— А дети пойдут по вашим стопам?

— Дочкам не советую. Обычно, когда еду на тренировку, детей беру с собой, чтобы привыкали, но это все зависит только от них самих. Девочки могут попробовать играть только для себя, а из мальчиков — один у меня очень честолюбивый, поэтому я стараюсь его направить на этот путь. В спорте необходимо честолюбие.

— Тренеры обычно стараются развить у подростков какую-то особенность характера. Что вы об этом думаете?

— Мне не приходит в голову мысль о том, что надо что-то развивать. У нас, конечно, бывали недоразумения, но мы с ними быстро справились. Теперешние подростки, которые ходят на тренировки, по-моему, нормальные мальчишки. Например, Банцанс, Богданов. Они знают, чего хотят.

— Как вы думаете, чего не хватает нашей молодежи?

— Каждый сам по себе. В наше время молодежь слишком много думает о материальном благополучии. Нужно делать что-то непосредственно для себя, учить-

ся, осваивать языки.

— Как удаётся совмещать работу и спорт?

— Я живу в Межциемсе и работаю в Елгавском главном лесничестве инженером. По субботам и воскресеньям иногда хожу на охоту. Это меня очень увлекает. Вообще, я сторонник активной жизни, мне не нравится сидеть дома, совсем не завидую горожанам. Большую часть времени по выходным они проводят у телевизора.

Коллеги знают, что я занимаюсь спортом и меня всегда понимают.

— Успехов вам в спорте, работе, спасибо за беседу!

Председатель спортивного общества «Варпа» Янис Клявинш об Илгонисе Розитисе:

— Илгонис это человек, который мало говорит, но много делает. Видел, каким он пришел к нам из Бауски и как он вырос в настоящего спортсмена. И все это достигнуто тренировками. Вижу, что играю отдает все силы. Молодежи есть чему у него поучиться.

Илзе КЕЗБЕРЕ.

● Перепечатка

ПРОКУРАТУРА РОССИИ: КРЮЧКОВА НИКТО НЕ ОСВОБОЖДАЛ

Прокуратура России опровергла сообщение агентства РИА об освобождении из-под стражи бывшего шефа КГБ Владимира Крючкова.

Как сообщил корреспонденту Российского информационного агентства работник пресс-центра прокуратуры Алексей Севастьянов, вопрос об изменении меры пресечения свободы кому-либо из подследственных по делу ГКЧП сейчас не стоит. Он напомнил, что мера пресечения свободы по болезни подследственных была изменена в свое время только бывшему руководителю аппарата президента СССР Валерию Болдину и бывшему заместителю председателя КГБ Виктору Грушко.

РИА.

ГОРБАЧЕВ — НЕВЫЕЗДНОЙ?

Пресс-конференция адвокатов, занятых в «деле ГКЧП», состоявшаяся в среду, 15 января, была посвящена окончанию следствия и передаче его материалов для ознакомления обвиняемым и их защитникам. Поскольку всего в деле содержится теперь 125 томов, а средний темп ознакомле-

ния с документами — полтома в день, становится ясно, что дожидаться процесса предстоит еще, вероятно, несколько месяцев.

Защита может потребовать новых допросов бывшего президента СССР, либо очных ставок с ним. Однако Михаил Горбачев может еще до этого оказаться за границей. Поэтому адвокаты намерены обратиться в МИД РФ или органы ОВИРа с просьбой ограничить возможности Горбачева выезжать из страны.

Сергей ПАРХОМЕНКО.

СУД НАД ПУТЧИСТАМИ ПРЕДЛАГАЮТ ТРАНСЛИРОВАТЬ

В среду на совете блока парламентских фракций демократической направленности Верховного Совета Российской Федерации решено поддержать обращение телекомпании из США «Courtroom TV Network» о предоставлении ей права прямой трансляции судебного процесса над членами ГКЧП. О решении сообщил журналистам член совета Петр Филиппов. Этот вопрос, по словам Филиппова, будет рассматриваться в Комитете по средствам массовой информации Верховного Совета Российской Федерации. «Интерфакс». (независимая газета).

● В республике ПЕРЕМЕНЫ НА АГРАРНОЙ «ВЕРШИНЕ»

По распоряжению правительства Латвии преобразовано Министерство сельского хозяйства республики. Его структура изменена и ориентирована на приватизацию, бесфондовое снабжение и рыночную экономику. Принят в расчет также опыт Германии и Скандинавских стран.

Министерство сбросило со своих плеч бремя хозяйственных функций, оставив себе только государственный надзор, экономическое прогнозирование, организацию аграрной реформы и экологическую защиту. Поставки и распределение товаров, заключенные связанные с этим коммерческие договоры переходят целиком в руки хозяйственных служб. Ряд прежних функций министерства перенимают производители. Министр сельского хозяйства Дайнис Гегерс подчеркнул, что из 300 работников министерства останутся на службе 150 наиболее подготовленных.

ЛЕТА.

Н. а. редактора А. РОНЕ.

ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ



ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ЮРСА»
ИНФОРМАЦИЯ ОТ НАСЕЛЕНИЯ
НА 22.01.92.

ПРОДАЮТ

Два кресла-кровати; видеомагнитофон ВМ-12 (за валюту); электронное устройство для защиты кузова от коррозии; гараж (или меняют на секцию с доплатой); участок под застройку; дачу (за валюту); импортную детскую коляску «Зеккива».

ПОКУПАЮТ

Холодильник (можно б/у); квартиру.

МЕНЯЮТ

Квартиры на квартиры: 1,5 (Куправа) на 1—1,5 (Елгава); 1 (с част. удобствами) на 1 (с доплатой); 2 (Прогресс) на 2 (Елгава); 2 на 3 (с доплатой); 2 и участок под застройку на 4; 2 на две квартиры (с доплатой); 3 (Елгава) на 3 или дом (Лиелая) или 2 (Елгава) и 2 (Лиелая); 4 на 3 и 1.

Квартиры на дома: 2 и автомашину «Таврия» на дом; 3 и 3 и гараж на дом. Разное: 6 импортных стульев на 3-дверный

шкаф; моторную лодку «Прогресс» на спальный гарнитур; швейную машинку «Чайка-2» на телевизор «Шилялис»; голубую чугунную ванну на белую; салатный импортный умывальник на импортный белый.

ПРЕДЛАГАЮТ УСЛУГИ

Прививаю розы.
Производим видеосъемку.

Информационный центр «Юрсай» коммерческой фирмы «Митавас лайкс» поможет вам найти:
— продавца или покупателя;
— выгодный вариант при обмене;

— клиентам — частных предпринимателям, частным предпринимателям — клиентам.

И ЭТО ВСЕ УДОБНО, ДЕШЕВО И ВЫГОДНО!!!

Всю конкретную информацию вы можете приобрести в Доме торговли «Драудзиба» на 3-м этаже, тел. 21326, каждый рабочий день с 12.00 до 18.00.

РОЗЫСК



Управление полиции города Елгавы устанавливает местонахождение гр. Юхневича Сергея Исосифовича 1975 года рождения, который 6 января 1992 года ушел из дома и домой не вернулся. Последний раз его видели в районе сельсовета Света.

Если кто-либо знает о его местонахождении, просьба сообщить в полицию по телефонам 02 или 25782, или сообщить родителям по адресу: с/с Свете, хутор Галини, Юхневич.

Просим вернуть документы, выданные на имя Вячеслава Матюхова.
Тел. 45901.

В жилмассиве АО РАФ утеряны зимние мужские ботинки. За вознаграждение просим вернуть.
Тел. 24815.

В Елгавском районном комбинате учебных курсов 27 января в 10 часов открываются курсы трактористов-машинистов II класса (категории «В»).
Обращаться: 4-я линия, 35, тел. 26730.

От дома номер 15 с IV линии пропала собака — черная такса. Нашедшего за вознаграждение просьба позвонить по тел. 20208, с 9 до 15.



Фирма «ЛАТИО» предлагает: — хороший жилой дом в Елгаве. Расчет валютой.
Тел. 26364.

19 января на автобусной остановке ул. Лиела и Матера между 15 и 16 часами найдена спортивная вязаная шапка.

Обращаться: тел. 24926, до 19.

Клуб по интересам РАФ (вставка, 25, по ул. Локу магистрале, 23) приглашает каждую субботу с 14.00 в шахматный клуб, где вы сможете сразиться за шахматной доской, почитать специальную литературу, пообщаться.

Кладу камни.

Тел. 55103, с 16 до 21.

Производственное объединение по заготовкам райпотребобщества по улице Ромас, 65, по вторникам с 8.00 до 10.00 закупает кроликов (15 рублей за килограмм живого веса).

Справки по телефону 23474, вечером — 27246.

ПОКУПАЮТ

квартиру или частный дом, гараж (по высокой цене).
Тел. 29488, с 8 до 12 и с 16 до 22.

СДАЮТ

срочно
дом.
Обращаться: ул. Лиелупес, 29.

МЕНЯЮТ

новый трактор Т-28 на малоиспользованную легковую автомашину.
Тел. 23981.

ПРОДАЮТ

привоз роз.
Тел. 73860.

СОБОЛЕЗНОВАНИЯ

«Чтоб ты ни делал, рок с острым рядом, Коварен и жесток он к человеческим чадам...» (О. Хайям).

Объединенный комитет профсоюза управления торговли выражает глубокое соболезнование заведующей магазином № 75 Татьяне Алексеевне Элтермане в связи с безвременной смертью мужа.

Выражаем глубокое соболезнование заведующей магазином Татьяне Элтермане в связи со смертью мужа.

Коллектив магазина № 75.



Jelgavas Zinotājs

ИНДЕКС
68158

Газета «Елгавас зинетайс» («Елгавский вестник») выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 25721 экземпляров (на латышском — 17306, на русском — 8415). Зак. № 109.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Полиграфист». 229600, г. Елгава, ул. Райниса, 27, 1-й эт. л. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Лицензия — 0622.

Офсетная печать.